

英汉对照
汉英反查

黄一平 主编

社会科学新词语词典



国防大学 2 060 4516 2

英汉对照·汉英反查

社会科学新词语词典

**A Dictionary of New Words & Phrases
in Social Sciences**

姜一平 主编

世界知识出版社

(京)新登字 021 号

主编: 姜一平

编者: 周本华 姚兆炜 戴允林

撰稿: 范晓耘 梁俊兰 陈 晖 曹晓宁

数据库设计: 戴允林

责任编辑: 陈 平 吴龙森

社会科学新词语词典

A Dictionary of New Words & Phrases in Social Sciences

姜一平 主编

世界知识出版社出版发行

(北京东单外交部街甲 31 号 邮政编码:100005)

北京语文出版社照排部排版 中国科学院印刷厂印刷 新华书店经销

850×1168 毫米 32 开本 印张:21 插页:6 字数:789000

1994 年 2 月第 1 版 1994 年 2 月第 1 次印刷 印数:1—8000

ISBN 7-5012-0548-5/Z · 62 定价:16.50 元

版权所有 翻印必究

中国社会科学院胡绳院长题签

社会科学新词语词典

胡绳题

前 言

语言具有生命力。英语和汉语都随着时代的发展在变化。在人类社会和科学技术突飞猛进的今天,社会科学方面的新词语、新术语和新说法大量涌现。但是,这些散发着崭新时代气息的宝贵资料,大都散见于各类书刊杂志上,并无专门的工具书予以集中收录。广大英语工作者、学习者及爱好者,包括不少从事中文编辑、写作或教学的专业人员,均为手头缺少这样一本参考书而深感不便。

为密切跟踪社会科学新词语迅速出现和不断更新的情势,中国社会科学院文献信息中心计算机室,于1991年底开始在微机系统上设计开发《社会科学新词语数据库》。该数据库已被国际数据库交换机构加拿大爱斯培尔公司(Espial Production Ltd.)列入1993年最新出版的中国合作图书馆和信息科学联络计划目录(CINFOLINK, 编号035)。本词典作为书本式出版物,属于该数据库工作项目的阶段性中间成果。在收词原则上,主要强调以下三点:1. 重点收集近年来社会科学方面在英汉两种语言中出现的最新词语(约占70%);2. 同时收录二次大战以来流行的重要术语或转义说法(约占20%);3. 兼收部分常识性科技和生活新词(约占10%)。希望本书的出版有助于拓宽读者的新知识面,使读者掌握的语言知识更加“杂”一些,以利于个人的自学或实际的翻译、编辑和教学等工作。

本书收录英汉基本词条约15000条。

在汉英对照部分,为方便不同读者的使用选择,分别提供了按汉语拼音音序查找和按汉字笔划数目检索两种反查方法。书中词条的覆盖面涉及社会、政治、哲学、经济、法律、贸易、历史、宗教、语言、新闻、外交、军事、体育、教育、出版、信息等21个学科或专业领域。今后还将有计划地予以增删和更新。

本书的出版工作,自始至终得到世界知识出版社工具书编辑部的大力支持,在此谨致以衷心的感谢。

中国社会科学院院长胡绳为本书题写了书名,使全体编撰工作人员受到极大鼓舞。

参加本书资料编写工作的人员,还有:姜潍、王刚、刘萱、孙冰。

在词条的收集过程中,我们参考了国内外有关的报刊、杂志、辞书、专著和其他资料。虽然每个词条经过反复的核对和推敲,由于编者水平所限,疏漏与谬误之处仍在所难免,尚祈读者指正。

本词典适合以下人员参考使用:大学和中学学习英语的学生,教学、编辑和科研人员,外事、外贸、新闻、医务、体育、旅游工作者,英语翻译、英语爱好者及业余英语自学者。

编 者

1993年7月

使用说明

一、本词典主要收集近年来社会科学领域中出现的英语新词语。对含有崭新意义的旧词或短语,或其他有参考价值的一些日常新词语,亦予以收录。英汉基本词条总数约 15000 条。

二、词条分为英汉和汉英两大部分。英汉部分以英文字母顺序排列。汉英部分分汉语拼音音序检索及汉字笔划数目索引。

三、原则上一个词条只给一个相应的译文。在有必要对一个词条给出多个不同说法时,则分列各个词条,以防止在反查过程中丢失原始词条。例如:

原则上:

Firsters	美国新孤立主义至上派
Scientology	美国基督教科学派
enemy image syndrome	敌人形象综合症
one state, two systems	一国两制
price taking	吃差价

必要时:

affiliation	社会交际关系
affiliation	亲父鉴定技术
spot coverage	现场采访
chat show	现场采访

四、常用英语缩写词,与其他词条一样,按字母顺序排列,一般在其后括号中给出全文。部分词条根据需要将缩写形式列在其后。例如:

TQC (total quality control)	全面质量管理
EPT (English proficiency test)	英语水平测验
less developed country (LDC)	欠发达国家
natural language processing (NLP)	自然语言处理

目 录

前言	1
----------	---

使用说明	3
------------	---

词典正文

英汉基本词条部分	1
----------------	---

汉英双重反查部分	261
----------------	-----

汉语拼音音序检索	263
----------------	-----

汉字笔画数目索引	520
----------------	-----

英汉基本词条部分

A

A-con (air condition) 空调

A-frame A 型(建筑物)

A-Go-Go 乐队舞厅

A-locomotive 原子机车

A-wastes 放射性废料

A-Z (A to Z) 包括一切的

A/S ratio 联想—感觉比率

abandoned child 弃婴

abandonment of action 放弃诉讼

abbey school 寺院学校

ABC art 抽象派艺术

ABC classification 重点管理库存法

ABC code 万国商用代码

ABC control system 分级存货制度

ABC Powers 阿根廷, 巴西, 智利

ABC standard 标准抽样计划

ABC weapons 原子、生物、化学武器

abecedarian 启蒙老师

Abercrombie & Fitch

阿贝克隆比和费奇公司

aberrant behavior 失常行为

aberration of starlight 光行差

Abgrenzung 原东西德完全隔离政策

abient behavior 背向行为

abilitism 能力主义

ability distribution 能力分配

ability grouping 能力分组

ability profile 个人能力图解

ability rating 能力评量

ability to pay principle

负担能力原则

abject poverty 赤贫

able-bodied labour 强劳力

able-bodied seaman 一等水手

ABM (anti-ballistic missile)

反弹道导弹

abnormal behavior 变态行为

abnormal child 变态儿童

abnormal class 异常类别

abnormal exchange 异常行市

abnormal exchange rate 异常兑换率

abnormal family 非正规家庭

abnormal psychology 变态心理学

abolishment of obligatory payments in

gold 解除黄金支付义务

abolition of nuclear weapons

废除核武器

Abominable No-man 可憎的作梗者

abort 中止执行

abortion 流产

abortion-on-demand 自由堕胎

abortionism 自由堕胎主义

abortive coup attempt 流产政变

above quota 超过配额

above the battle 超乎混战之上
 abreaction 感情发泄
 abridged learning 简括学习
 abridged life table 简略生命表
 absconding debtor 潜逃债务人
 absent with leave (AWL) 请假外出
 absent without leave (AWOL)

擅离职守

absent-mindedness 健忘性
 absentee ministry 遥控方式
 absolute age 绝对龄
 absolute dispersion 绝对离势
 absolute dollar criterion
 绝对美元标准

absolute grading standards

绝对评分标准

absolute historicism 绝对历史主义

absolute income hypothesis

绝对收入假设

absolute liability 绝对责任

absolute monarchy 专制君主制

absolute overpopulation

绝对人口过剩

absolute standard of living

最低生活费

absolute state 专制国家

absolute threshold 绝对阈限

absolutely unbiased estimator

绝对无偏估计量

absolutism 专制主义

absolutism 绝对论

absorb foreign capital 吸收外资

absorb idle funds 吸收游资

absorb what is new 接收新事物

absorption costing 吸收成本计算

absorption matrix 投入矩阵

absorption of market 市场容纳量

abstinences theory 节欲论

abstract art 抽象艺术

abstract expressionism

抽象表现主义

abstract harmonic analysis

抽象调和分析

abstract human labour 抽象劳动力

abstract ideas 抽象观念

abstract information 文摘信息

abstract intelligence 抽象智慧

abstract labour time 抽象劳动时间

abstract mental ability 抽象智力

abstract political economics

抽象政治经济学

abstract service 文摘编制服务

abstract space 抽象空间

abstract style 文摘体

abstracted forms 提取成分

abstracting electricity by dishonesty

以不诚实方法使用电力罪

abstracting process 抽象化过程

abstracts engineering 文摘工程

abstracts of abstracts 文摘精萃

abstracts ownership 文摘产权

abstracts system model

文摘系统模式

absurd sense of history

历史的荒诞意义

absurd theatre 荒诞派戏剧

absurdities test 挑错测验

abundancy motive 丰富性动机

academese 学院派文章

Academgorodok 科学村(原苏联)

academia 学术界
academic aptitude 学术才能
academic atmosphere 学术气氛
academic city 大学城
academic clique 学术小集团
academic freedom 学术自由
academic marketplace 学术论坛
academic member 学术界人士
academic philosophy 纯理论哲学
academic potential 学术潜力
academic preschool
 贫苦幼儿学校(美国)
academic psychology 学术心理学
academic training 学术训练
academic underachievement
 学术低落
Academic Year Institute
 教师进修学院(美国)
Academy Award 学院奖(奥斯卡奖)
Acapulco Gold
 阿卡普尔科金色烈性大麻
acarology 螨虫学
accede to the throne 登基即位
accelerated cost recovery system
 加速成本收回制
accelerated program 快班课程
accelerating bonus 递增奖金
acceleration clause 提前支付条款
acceleration principle 加速原理
acceptability test 可接受性测试
acceptance market 证券市场
acceptance of the bid 中标
acceptance probability per batch
 成批接受概率
acceptance sampling 抽样验收

acceptance sampling by attribute
 定性抽样验收
acceptance sampling by variable
 定量抽样验收
Access 英国四大银行信用卡
access gap 存取间隙
access line 存取线
access permit 限制发行许可证
access program 电视特别节目
access to children 子女探视权
access to education 受教育机会
access to market 进入市场
accessibility 学习资料利用率
accession registry 财产登录
accident beyond control
 不可抗拒的灾害
accident error 偶然误差
accident prevention movement
 安全运动
accident prone 易于发生事故的工人
accident proneness 意外惯受性
accidental 偶意抽样法
accidental product 偶然产品
accidental sampling 随意取样法
accidental teaching method
 偶发教学法
accidentalism 偶然主义
accommodating style 随和性风格
accommodation 适应
accommodation allowance 住房津贴
accommodation bill 通融票据
accommodation group 顺应团体
accommodation model 顺应模型
accommodation of information
 信息调节

accommodationist 和解主义的
accompanying linguistic means
 伴随语言手段
accord development 和谐发展
account 客户
accountability 教学效能核定
accounting as an information system
 作为信息系统的会计
accounting by electronic data processing 会计工作数据处理
accounting information system
 会计信息系统
accounting package 记事程序包
accredited journalist 特派记者
accrediting criteria
 教育水平审批标准(美国)
accretion disk 天体吸积盘
acculturation 文化适应涵化
acculturation process 涵化过程
accumulated credit 累积学分
accumulated deficit 累计赤字
accumulation effect 叠加效应
accumulativeness of intellectual products 知识产品累积性
accuracy of communication
 沟通准确性
accuracy of estimation 评估准确性
accuracy test 准确性测验
accurate news 精确新闻
accusation letter box 检举箱
achieved role 自致角色
achieved status 后天角色
achievement complex 成就情结
achievement motivation 进取动机
achievement motivation theory

成就动机理论
achievement need 进取心
achievement orientation 成就取向
achievement quotient 成就商数
achievement syndrome 成就综合症
achievement test 学力测验
achievement-need theory
 成就-需要理论
achievement-oriented situation
 成就取向情境
achievement-related behavior
 关系进取行为
achromatopsia 全色盲
acid 迷幻药
Acid Fascism
 迷幻药法西斯主义(LSD 暴行)
acid precipitation 酸性降水
acid rain 酸雨
acid rock 疯狂摇滚
acid test 酸性试验
ACM (Andean Common Market)
 安第斯共同市场(南美)
ACM (Arab Common Market)
 阿拉伯共同市场
acme of science 尖端科学
Acmeism 阿克梅派(俄国诗歌流派)
acosmism 无宇宙论
acoustic perfume 柔和音响
acoustic phonetics 声学语音学
acoustical hologram 传音相片
acoustical holography 传音照相术
acoustoelectronics 电子声学
acquired belief 习得信念
acquired characteristics 后天特性
acquired drives 习得内驱力

acquired traits 习得特质
 acquisition coordination 采购协调
 acquisition of technology 引进技术
 acrolect 上流语言
 across-information flow
 横向信息流
 across-the-board 全面普遍
 across-the-board increase
 普遍增加
 across-the-board tariff cut talks
 全面削减关税会谈
 across-the-board wage increase
 全面增加工资
 acrylic painting 丙烯画
 act of God 天灾
 act-utilitarianism 行动功利主义
 acting mother 代理母亲
 action anthropology 行动人类学
 action level 行动浓度级
 action painting 行动派绘画艺术
 action platform 行动纲领
 action replay 动作重放
 action research 行动研究
 action systems 行为体系
 action-oriented research
 行动取向研究
 action-triggered language
 动作引发的语言文字
 activation theory of emotion
 情绪激动说
 active armed forces 现役武装部队
 active balance 顺差
 active euthanasia 积极安死术
 active forgetting 自动遗忘
 active inhibition 主动抑制

active literature 活性文献
 active multi-directional transmission
 多向主动传递
 active therapy 活动疗法
 active unidirectional transmission
 单向主动传递
 activism 行动主义
 activist psychology 能动心理学
 activity analysis 活动分析
 activity curriculum 活动课程
 activity methods 活动教学法
 activity theory 活动理论
 activity-personality 活动-个性论
 actor 企业活动者
 actual bodily harm 实际身体伤害
 actual infinite 实无限
 actuarial prediction 精确预测
 acupressure 指压止痛法
 acute anti-social behavior
 激烈反社会行为
 acyclic feeding 非同期性馈送
 acyeterion 避孕药
 ad hoc committee 特设委员会
 ad hoc hypotheses 特别假设
 adaptability response 适应性反应
 adaptable theatre 可变式剧场
 adaptation theory 适应说
 adaptation-level principle
 适应水平原理
 adaptational approach 适应观
 adaptive culture 适应文化
 adaptive economics 自适应经济学
 adaptive information dissemination
 自适应信息传递
 adaptive optimal control

自适应最优控制
 adaptive philosophy 适应哲学
 added value 附加价值
 addendum 补遗
 addiction research 吸毒研究
 addition 补编
 address method 讲演教学法
 addressograph 姓名地址印刷机
 adequacy 充分性
 adjusting the national economy
 调整国民经济
 adjustment center 整治中心
 adjustment class 慢班(教学)
 adjustment effect 调节效应
 adjustment unit 问题儿童教学组
 Adlerian 阿德勒派(心理分析学派)
 admass 广告充斥的
 administered price 管理价格
 administered price theory
 操纵价格论
 administering and rectifying
 治理整顿
 administering drugs to obtain sexual
 intercourse
 向女子施用药物以达成性交罪
 administration efficiency 行政效率
 administration party 执政党
 administration science 行政学
 administration theory 行政论
 administrative action 行政行为
 administrative adjudication
 行政司法
 administrative appeal 行政诉讼
 administrative authorities 行政当局
 administrative decisions 管理决策

administrative disciplinary measures
 行政处分
 administrative dispute 行政纠纷
 administrative ecology 行政生态
 administrative function 行政功能
 administrative injunction 行政命令
 administrative intervention 行政干预
 administrative issue 行政争议
 administrative law 行政法
 administrative legislation 行政立法
 administrative man 行政人
 administrative mediation 行政调解
 administrative novel 行政小说
 administrative penalty 行政处罚
 administrative Platonism
 行政柏拉图主义
 administrative policy speech
 施政演说
 administrative politics 行政政治学
 administrative reconsideration
 行政复议
 administrative regulation 行政法规
 administrative responsibility
 行政责任
 administrative setup 行政体制
 administrative system of departmental
 automation 部门自动化管理系统
 ADMOS (automatic device for
 mechanical order selection)
 自动定货系统
 adolescent behavior 青年特有行为
 adolescent characteristics 青年特征
 adolescent needs 青年人的需要
 adoption of answers 选答法
 adoption by consensus 协商通过

adoption of innovation 创新采用
adperson 广告界人士
adrenalin 兴奋剂
Adrian principle 全或无律
adstratum 附层语成分
adstratum and substratum
 表层和底层(语言)
adult 性交易的
adult physical fitness test
 成人体能测验
adult psychology 成人心理学
adult socialization 成人社会化
advance briefing 吹风会
advance copy 新书样本
advance man 助选人员
advanced case 后期重症
adventure ground 鼓励自发性游戏场
adventure playground 惊险游乐场
adventure school 私立学校
adventurism 冒险主义
adverse psychology 逆反心理
adversive movement 反向运动
advertise the goods 为商品作广告
advertisement appeal 广告感染力
advertising by sound 音响广告
advertising campaign 广告活动战略
advertising media 广告媒介
advertising news 广告新闻
advertising plot 广告策略
advertising psychology 广告心理学
advertorial 社论式广告
advice and consent 咨询和同意
advisory body 顾问团
advisory jurisdiction 咨询管辖权
advisory organ 咨询机构

advisory service 咨询服务
advocacy planning 辩护计划法
adwoman 女广告员
AEC (African Economic Community)
 非洲经济共同体
aerial photography 空中摄影
aerial rope way 架空索道
aerial work 高空作业
aero-archaeology 航空考古学
aeroacoustics 航空声学
aerograph 喷枪画
aeromobile 气垫汽车
aerophobia 恐氧性
aeroshell 保护罩
aerospace 宇宙空间
aerotrain 悬浮列车
aesthetic associationism
 审美联想主义
aesthetic determination 审美意志
aesthetic difference 审美差异
aesthetic distance 审美距离
aesthetic experience 审美体验
aesthetic intention 审美注意
aesthetic judgement 审美能力
aesthetic medium 审美中介
aesthetic pedagogy 美育学
aesthetic perception through
cybernetics 控制论的美感
aesthetic sensibility 美感
aesthetic vagueness 审美模糊性
aesthetic value 审美价值
aesthetical appreciation 审美
aesthetical method 美学研究法
aestheticism 唯美主义
aesthetics of folklore 民俗美